

КОНВЕНЦИЯ

за укрепване на Межауамериканската комисия за тропическа риба тон, създадена от Конвенцията между Съединените аамерикански щати и Република Коста Рика от 1949 г. (Конвенцията от Антигуа)

СТРАНИТЕ ПО НАСТОЯЩАТА КОНВЕНЦИЯ:

КАТО СЪЗНАВАТ, че съгласно съответните разпоредби на международното право, отразени в Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право (КООНМП) от 1982 г., всички държави имат задължението да предприемат такива мерки, каквито са необходими за опазването и управлението на съществуващите морски ресурси, включително далекомигриращите видове, и да си сътрудничат с други държави при предприемането на тези мерки;

КАТО ПРИЗНАВАТ суверенните права на крайбрежните държави за целите на проучване и експлоатация, опазване и управление на съществуващите морски ресурси в районите под национална юрисдикция, предвидени в КООНМП, и правото на гражданите на всички държави да извършват риболов в открито море съгласно КООНМП;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ техния ангажимент по Декларацията от Рио за околната среда и развитието, по програма 21, и по-специално глава 17, приета от Конференцията на Организацията на обединените нации за околната среда и развитието (1992 г.), и по Декларацията и плана за изпълнение, приети от Световната среща за устойчиво развитие в Йоханесбург (2002 г.);

КАТО ПОДЧЕРТАВАТ необходимостта от изпълнение на принципите и стандартите на Кодекса за поведение за отговорен риболов, приет от конференцията на Организацията по прехрана и земеделие към Организацията на обединените нации (ФАО) през 1995 г., включително Споразумението за насърчаване спазването на международните мерки за опазване и управление от риболовните кораби в открито море от 1993 г., което съставлява неразделна част от Кодекса, а също така и Международните планове за действие, приети от ФАО в рамките на Кодекса за поведение;

КАТО ОТБЕЛЯЗВА, че 50-та Генерална асамблея на Организацията на обединените нации, съгласно резолюция A/RES/50/24, прие Споразумението за прилагане разпоредбите на Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 10 декември 1982 г., отнасящи се до опазването и управлението на трансгранични рибни запаси и далекомигриращи рибни запаси (Споразумението на ООН за рибни запаси от 1995 г.);

КАТО ОТЧИТА значението на риболова на далекомигриращи рибни запаси като източник на прехрана, трудова заетост и икономически облаги за населениата на

страните и че мерките за опазване и управление трябва да са насочени към тези нужди и да отчитат икономическото и социално влияние на тези мерки;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД специалните обстоятелства и изискванията на развиващите се държави от района, особено крайбрежните държави, с оглед постигане целта на конвенцията;

КАТО ПРИЗНАВАТ значителните усилия и изключителните постижения на Междоамериканската комисия за тропическа риба тон, а също така важноста на нейната работа в областта на риболова на риба тон в източен Тихи океан;

В ЖЕЛАНИЕТО СИ ДА извлекат полза от опита, получен при прилагането на Конвенцията от 1949 г.;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ, че многостранното сътрудничество представлява най-ефективното средство за постигане на целите, насочени към опазване и устойчиво използване на съществуващите морски ресурси;

КАТО ПОЕМАТ ЗАДЪЛЖЕНИЕТО да обезпечат дългосрочното опазване и устойчивото използване на рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция;

С УБЕЖДЕНИЕТО, ЧЕ гореупоменатите цели и укрепването на Междоамериканската комисия за тропическа риба тон могат най-добре да се постигнат чрез осъвременяване на разпоредбите на Конвенцията между Съединените американски щати и Република Коста Рика за създаването на Междоамериканска комисия за тропическа риба тон, сключена през 1949 г.;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧАСТ I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член I

Дефиниции

За целите на настоящата конвенция:

1. „Рибни запаси, обхванати от настоящата конвенция” означава запаси от риба тон и сходни видове, и други видове риба, които се ловят от кораби, предназначени за риба тон и сходни видове, в района на конвенцията;
2. „Риболов” означава:
 - а) действителното или опит за търсене, улавяне, изваждане или събиране на рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция;
 - б) ангажиране във всякаква друга дейност, от която логично може да се очаква улавяне, изваждане или събиране на тези запаси;

- в) поставяне, търсене или възстановяване на устройства за струпване на рибни ресурси или сродно електронно оборудване, включително радиомаяци;
 - г) всяка операция в морето, която подпомага или подготвя която и да е от дейностите, описани в букви а), б) и в) от настоящия параграф, освен която и да е операция при спешни случаи, касаещи здравето или безопасността на екипажа или безопасността на кораба;
 - д) употребата на какво да е транспортно средство, летателно или морско, във връзка с която и да е от дейностите, описани в настоящата дефиниция, освен при спешни случаи, касаещи здравето или безопасността на екипажа или безопасността на кораба;
3. „Кораб” означава всеки плавателен съд, използван или предназначен за риболов, включително помощни кораби, транспортни кораби и всякакви други плавателни съдове, пряко включени в такива риболовни операции;
4. „Държава на знамето” означава, освен ако не е посочено друго:
- а) държава, чиито кораби имат право да плават под нейното знаме,
или
 - б) регионална организация за икономическа интеграция, в която корабите имат право да плават под знамето на държава-членка на тази регионална организация за икономическа интеграция;
5. „Консенсус” означава приемането на решение без гласуване и без изразяване на какво да е обявено възражение;
6. „Страни” означава държавите и регионалните организации за икономическа интеграция, които са дали съгласие да бъдат обвързани от настоящата конвенция и за които настоящата конвенция е в сила, съгласно разпоредбите на членове XXVII, XXIX и XXX от настоящата конвенция;
7. „Членове на комисията” означава страните и всяко риболовно предприятие, които са изразили, съгласно разпоредбите на член XXVIII от настоящата конвенция, своето официално задължение да спазват условията на настоящата конвенция и мерките за опазване и управление, приети по нея;
8. „Регионална организация за икономическа интеграция” означава регионална организация за икономическа интеграция, на която държавите, членуващи в нея, са прехвърлили компетентност по въпроси, обхванати от настоящата конвенция, включително правото да взема решения по отношение на тези въпроси, които решения са задължителни за държавите, членуващи в нея;
9. „Конвенция от 1949 г.” означава Конвенцията между Съединените американски щати и Република Коста Рика за създаването Междумериканската комисия за тропическа риба тон;

10. „Комисия” означава Междумериканската комисия за тропическа риба тон;
11. „КООНМП” означава Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 10 декември 1982 г.;
12. „Споразумението на ООН за рибните запаси от 1995 г.” означава Споразумението относно прилагането на разпоредби на Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 10 декември 1982 г., свързани с опазването и управлението на трансгранични рибни запаси и далекомигриращи рибни запаси, от 1995 г.;
13. „Кодекс за поведение” означава Кодекса за поведение за отговорен риболов, приет на 28-та сесия на Конференцията на Организацията по прехрана и земеделие към Организацията на обединените нации (ФАО) пред м. октомври 1995 г.;
14. „AIDCP” означава Споразумението относно Международната програма за опазване на делфините от 21 май 1998 г.

Член II

Цел

Целта на настоящата конвенция е да обезпечи дългосрочното опазване и устойчиво използване на рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция, съгласно съответните правила на международното право.

Член III

Район на прилагане на конвенцията

Районът на прилагане на конвенцията (район на конвенцията) обхваща района от Тихи океан, ограничен от бреговата линия на Северна, Централна и Южна Америка и от следните линии:

- i) паралел 50° N от крайбрежието на Северна Америка до пресичането му с меридиан 150° W;
- ii) меридиан 150° W до пресичането му с паралел 50° S;
- и
- iii) паралел 50° S до пресичането му с крайбрежието на Южна Америка.

ЧАСТ II

ОПАЗВАНЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА РИБНИТЕ ЗАПАСИ, ОБХВНАТИ ОТ КОНВЕНЦИЯТА

Член IV

Прилагане на предпазния подход

1. Членовете на комисията, пряко или чрез комисията, прилагат предпазния подход, описан в съответните разпоредби на Кодекса за поведение и/или Споразумението на ООН за рибните запаси от 1995 г., за опазване, управление и устойчиво използване на рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция.
2. По-конкретно, членовете на комисията следва да бъдат по-предпазливи, когато информацията е съмнителна, ненадеждна и неточна. Отсъствието на подходяща научна информация не може да се използва за отлагане или неизпълнение на мерките за опазване и управление.
3. Когато е налице безпокойство за състоянието на целевите запаси, или за нецелевите, или свързани, или зависими видове, членовете на комисията подлагат тези запаси на засилен мониторинг, с цел преразглеждане на тяхното състояние и ефикасността на мерките за опазване и управление. Те редовно ревизират тези мерки в светлината на наличната научна информация.

Член V

Съгласуваност на мерките за опазване и управление

1. Нищо в настоящата конвенция не е в ущърб или не подкопава суверенитета или суверенните права на крайбрежните държави, отнасящи се до проучването и експлоатацията, опазването и управлението на съществуващите морски ресурси в рамките на районите под техен суверенитет или национална юрисдикция, както е предвидено в КООНМП, или правото гражданите на всички държави да извършват риболов в открито море съгласно КООНМП.
2. Мерките за опазване и управление, установени за международните води, както и тези, приети за районите под национална юрисдикция, се съгласуват с цел да се обезпечи опазването и управлението на рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция.

ЧАСТ III

АМЕРИКАНСКА КОМИСИЯ ЗА ТРОПИЧЕСКА РИБА ТОН

Член VI

Комисията

1. Членовете на комисията са съгласни да запазят, с всичките ѝ активи и пасиви, и да укрепят Междумериканската комисия за тропическа риба тон, създадена от Конвенцията от 1949 г.
2. Комисията трябва да бъде съставена от секции, състоящи се от един (1) до четири (4) комисари, посочени от всеки член, които могат да бъдат придружавани от такива експерти и съветници, каквито този член счита за уместни.

3. Комисията представлява юридическо лице и в отношенията си с други международни организации, както и със своите членове, се ползва от юридическата правоспособност, която ѝ е необходима за изпълнението на нейните функции и постигането на нейната цел съгласно международното право. Иmunитета и привилегиите, които ползват комисията и нейните служители, са предмет на договореност между комисията и съответния член.

4. Седалището на комисията остава в Сан Диего, Калифорния, Съединените американски щати.

Член VII

Функции на комисията

1. Комисията изпълнява следните функции, като дава приоритет на риба тон и сходните видове:

- а) създава благоприятни условия, извършва и координира научните изследвания относно числеността, биологията и биометрията в района на конвенцията, на рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция и когато е необходимо, на свързаните или зависими видове, а също и влиянието на природните фактори и човешките дейности върху популациите на тези запаси и видове;
- б) приема стандарти за събиране, проверка и навременен обмен и докладване на данни, касаещи рибарството, за рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция;
- в) приема мерки, основаващи се на най-добрите научни доказателства, за да гарантира дългосрочното опазване и устойчиво използване на рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция и да поддържа или възстановява популациите на улавяните видове на нива, способни да произвеждат максимално устойчив добив, *inter alia*, чрез определяне на общия допустим улов от тези рибни запаси по преценка на комисията и/или общото допустимо ниво на риболовния капацитет, и/или нивото на риболовното усилие за района на конвенцията като цяло;
- г) определя, съгласно най-добрата налична научна информация, дали даден запас от риба, обхванат от настоящата конвенция, е предмет изцяло на улов или на прекомерен улов и на тази основа, дали едно увеличение на риболовния капацитет и/или на нивото на риболовното усилие би застрашило опазването на този запас;
- д) по отношение на запасите по буква г) от настоящия параграф, на база критериите, които комисията може да приеме или приложи, определя степента, до която могат да бъдат удовлетворени риболовните интереси на новите членове на комисията, като отчита съответните международни стандарти и практики;
- е) приема според нуждите, мерките за опазване и управление и препоръките за видовете, принадлежащи на същата екосистема и, които са засегнати от риболова на, или зависими от или свързани с рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция, с оглед поддържането или възстановяването на популациите от тези видове над нивата, при, които може да бъде застрашено тяхното размножаване;

- ж) приема подходящи мерки за да се избегнат, намалят и сведат до минимум отпадъците, връщаните в морето улови, уловите от загубени или изхвърлени риболовни уреди, уловите на нецелеви видове (както рибни, така и нерибни видове) и влиянието върху свързаните или зависими видове, и по-специално застрашените видове;
- з) приема подходящи мерки за предотвратяване или премахване на прекомерния риболовен капацитет и за гарантиране, че нивата на риболовното усилие не превишават онези, пропорционални на устойчивото използване на рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция;
- и) създава изчерпателна програма за събиране на данни и мониторинг, която включва такива елементи, каквито комисията определя като необходими. Всеки член на комисията може също да поддържа своя собствена програма, съгласувана с насоките, приети от комисията;
- й) гарантира че, при разработването на мерките, които следва да бъдат приети по букви а) - и) от настоящия параграф, надлежно се взема предвид необходимостта от координиране и съгласуване с мерките, приети съгласно AIDCP;
- к) насърчава, до осъществимата степен, развитието и използването на селективни, екологично безопасни и икономически ефективни риболовни уреди и техники и други свързани с това дейности, включително такива, които се отнасят, *inter alia*, до трансфер на технологии и обучение;
- л) когато е необходимо, разработва критериите за и взема решения, отнасящи се до разпределението на общия допустим улов, или общия допустим риболовен капацитет, включително товароподемността или нивото на риболовното усилие, като отчита всички релевантни фактори;
- м) прилага предпазния подход съгласно разпоредбите на член IV от настоящата конвенция. В случаите, когато комисията е приела мерки съгласно предпазния подход при отсъствие на подходяща научна информация, както е предвидено в член IV, параграф 2 от настоящата конвенция, комисията поема задължението, във възможно най-кратък срок, да получи научната информация, необходима за поддържане или изменение на тези мерки;
- н) насърчава прилагането на всяка уместна разпоредба от Кодекса за поведение и на всички други подходящи международните документи, включително *inter alia*, Международните планове за действие, приети от ФАО в рамките на Кодекса за поведение;
- о) назначава директор на комисията;
- п) одобрява своята работна програма;
- р) одобрява своя бюджет, съгласно разпоредбите на член XIV от настоящата конвенция;
- с) одобрява отчетите за изтеклия бюджетен период;

- т) приема или изменя своя правилник и процедури, финансовите разпоредби и останалите вътрешни административни разпоредби, които са необходими за осъществяване на нейните функции;
 - у) обезпечава секретариата на AIDCP, като взема предвид разпоредбите на член XIV, параграф 3 от настоящата конвенция;
 - ф) създава такива помощни органи, каквито счита за необходими;
 - х) приема всякакви други мерки или препоръки, основаващи се на уместна информация, включително най-добрата налична научна информация, каквито са необходими за постигане целта на настоящата конвенция, включително недискриминиращи и прозрачни мерки в съответствие с международното право, за предотвратяване, възпиране и премахване на дейности, които подкопават ефективността на мерките за опазване и управление, приети от комисията.
2. Комисията поддържа персонал, квалифициран по въпросите, отнасящи се до настоящата конвенция, включително административните, научни и технически райони, под надзора на директора и гарантира, че това е персонала, необходим за ефикасното и ефективно прилагане на настоящата конвенция. Комисията трябва да търси най-квалифицирания персонал и надлежно да отчита важността от набирането на експерти на безпристрастна основа, за да насърчава широкото представителство и участието на членовете на комисията.
3. При разглеждане насоките за програмата за работа по научни въпроси, която се отнася до научните експерти, комисията взема предвид, *inter alia*, съветите, препоръките и докладите на Научния консултативен комитет, учреден съгласно член XI от настоящата конвенция.

Член VIII

Събрания на комисията

1. Обикновените събрания на комисията се провеждат най-малко веднъж годишно, на място и дата по преценка на комисията.
2. Комисията може да провежда и извънредни събрания, когато това е необходимо. Тези събрания се свикват по искане на най-малко две от членовете на комисията, при условие, че мнозинството от членовете подкрепя искането.
3. Събранията на комисията се провеждат само при наличието на кворум. Кворум се постига, когато присъстват две трети от членовете на комисията. Това правило се прилага също и към събранията на помощните органи, учредени съгласно настоящата конвенция.
4. Събранията се провеждат на английски и испански език, а документите на комисията се изготвят и на двата езика.
5. Членовете избират председател и заместник-председател от различните страни по настоящата конвенция, освен ако не се реши друго. Тези две официални служители се

избират за срок от една (1) година и остават на тези длъжности до избирането на техните приемници.

Член IX

Вземане на решение

1. Освен ако не е предвидено друго, всички решения на комисията по време на събранията, свикани съгласно член VIII от настоящата конвенция, се вземат чрез консенсус на членовете на комисията, присъстващи на съответното събрание.

2. Решенията за приемане на изменения към настоящата конвенция и нейните приложения, а също и покани за присъединяване към конвенцията съгласно член XXX, буква в) от настоящата конвенция, изискват консенсус на всички страни. В такива случаи председателят на събранията гарантира, че всички членове на комисията имат възможност да изразят своите становища по предлаганите решения, като страните вземат предвид тези становища при постигането на окончателното решение.

3. Консенсус на всички членове на комисията се изисква при решения по:

- а) приемането и изменението на бюджета на комисията, а също и онези решения, които определят формата и съотношението на вноските на членовете;
- б) въпросите, предвидени в член VII, параграф 1, алинея л) от настоящата конвенция.

4. По отношение решенията по параграфи 2 и 3 от настоящия член, ако дадена страна или член на комисията, в зависимост от случая, отсъства от съответното събрание и не е изпратила нотификация съгласно параграф 6 от настоящия член, директорът нотифицира тази страна или член за решението, взето на събранията. Ако в срок от тридесет (30) дни от получаването на тази нотификация, директорът не получи отговор, то тази страна или член се считат за участващи в консенсуса по съответното решение. Ако в този 30-дневен срок тази страна или член отговори писмено, че не може да участва в консенсуса по съответното решение, то последното не влиза в сила и комисията търси постигане на консенсус при най-ранна възможност.

5. Когато страна или член на комисията, която не присъства на събрание, нотифицира директора съгласно параграф 4 от настоящия член, че не може да участва в консенсуса по решение, взето на това събрание, тази/този страна/член не може да възрази срещу консенсуса по същия въпрос, ако не присъства на следващото събрание на комисията, в чийто дневен ред е включен този въпрос.

6. Ако член на комисията не е в състояние да присъства на събрание на комисията поради извънредни и непредвидими обстоятелства извън неин контрол, то:

- а) той нотифицира писмено директора, ако е възможно преди началото на събранията или в противен случай при първа възможност. Тази нотификация се счита за валидна при потвърждение за получаването ѝ от директора, изпратено на заинтересования член;

и

- б) впоследствие и при първа възможност, директорът нотифицира заинтересования член за всички решения, взети на това събрание съгласно параграф 1 от настоящия член;
- в) в срок от тридесет (30) дни от нотификацията по буква б) от настоящия параграф, заинтересования член може да нотифицира писмено директора, че не може да участва в консенсуса по едно или повече от тези решения. В такива случаи, съответното решение или решения не влизат в сила и комисията търси постигане на консенсус при най-ранна възможност.

7. Решенията, приети от комисията съгласно настоящата конвенция, са обвързващи за всички членове четиридесет и пет (45) дни след нотификацията до тях, освен ако е посочено друго в настоящата конвенция или е договорено друго когато се взема решение.

Член X

Комитет за проверка изпълнението на мерките, приети от комисията

1. Комисията учредява комитет за проверка изпълнението на мерките, приети от комисията, който се състои от представители, определени за тази цел от всеки член на комисията, които представители може да се придружават от експерти и консултанти по преценка на членовете.
2. Функциите на комитета са както посочените в приложение 3 от настоящата конвенция.
3. При упражняването на своите функции комитетът може, когато е уместно и с одобрението на комисията, да се консултира с всяка една управленска, техническа или научна организация в областта на риболова, която притежава правомощия по разглеждания въпрос и може да търси експертен съвет в зависимост от конкретния случай.
4. Комитетът полага усилия да приема своите доклади и препоръки с консенсус. Ако опитите за постигане на консенсус се провалят, това се вписва в докладите и се посочват становищата на мнозинството и малцинството. По искане на който и да е член на комитета, може също да се изложат неговите становища относно целите доклади или части от тях.
5. Комитетът заседава най-малко веднъж годишно, за предпочитане по време на обикновено събрание на комисията.
6. Комитетът може да свиква допълнителни събрания по искане на най-малко двама (2) от членовете на комисията, при условие, че мнозинството от членовете подкрепят искането.
7. Комитетът упражнява своите функции съгласно правилника, насоките и директивите, които комисията може да приеме.
8. В подкрепа на работата на комитета, персоналът на комисията:

- а) събира информацията, необходима за работата на комитета и разработва база данни, съгласно процедурите, установени от комисията;
- б) предоставя такива статистически анализи, каквито комитетът счита за необходими за извършване на неговите функции;
- в) подготвя докладите на комитета;
- г) разпределя между членовете на комитета цялата уместна информация, особено тази, посочена в параграф 8, буква а) от настоящия член.

Член XI

Научен консултативен комитет

1. Комисията учредява Научен консултативен комитет, който се съставя като всеки член на комисията посочва по един представител, който притежава подходяща квалификация или съответен опит в областта на компетентността на комитета и, който може да се придружава от експерти и консултанти по преценка на този член.
2. Комисията може да кани за участие в работата на комитета организации или лица с доказан научен опит по въпросите, свързани с работата на комисията.
3. Функциите на комитета са както посочените в приложение 4 към настоящата конвенция.
4. Комитетът заседава най-малко веднъж годишно, за предпочитане преди събрание на комисията.
5. Комитетът може да свиква допълнителни събрания по искане на най-малко две (2) от членовете на комисията при условие, че мнозинството от членовете подкрепят искането.
6. Директорът изпълнява функциите на председател на комитета или може да делегира упражняването на тази функция, предмет на одобрението на комисията.
7. Комитетът полага усилия да приема своите доклади и препоръки с консенсус. Ако опитите за постигане на консенсус се провалят, това се вписва в докладите и се посочват становищата на мнозинството и малцинството. По искане на който и да е член на комитета, може също да се изложат неговите становища относно целите доклади или части от тях.

Член XII

Администрация

1. Комисията, съгласно приетия правилник и отчитайки критериите, посочени в него, назначава директор с доказана и общопризната компетентност в областта на настоящата конвенция и по-специално, в нейните научни, технически и административни аспекти, като директорът се отчита пред комисията и може да бъде уволнен от комисията по

нейна преценка. Срокът, за който се назначава директора, е четири години, след което може да бъде преназначаван толкова пъти, колкото комисията реши.

2. Функциите на директора са:

- а) подготвя изследователските планове и програми за комисията;
- б) подготвя бюджетните предвиждания за комисията;
- в) разрешава изразходването на средства за изпълнението на одобрената програма за работа и бюджет на комисията и отчита така изразходваните средства;
- г) назначава, уволнява и ръководи административния, научен, технически и друг персонал, необходим за функционирането на комисията, съгласно правилника приет от комисията;
- д) когато е уместно за ефективното функциониране на комисията, назначава координатор по научните изследвания съгласно параграф 2, буква г) от настоящия член, който работи под надзора на директора, като последният възлага на координатора по научните изследвания такива функции и отговорности, каквито счита за уместни;
- е) организира сътрудничеството с други организации или лица, в зависимост от случая, когато е необходимо за изпълнение функциите на комисията;
- ж) координира работата на комисията с тази на организации и лица, с които е уредил сътрудничество;
- з) съставя административни, научни и други доклади за комисията;
- и) подготвя проекти за дневен ден и свиква събранията на комисията и нейните помощни органи, след консултация с членовете на комисията и като отчита техните предложения, и осигурява административна и техническа помощ за тези събрания;
- й) обезпечава публикуването и разпространението на мерките за опазване и управление, които са приети от комисията и, които са в сила и доколкото е осъществимо, съхранението и разпространението на другите приложими мерки за опазване и управление, действащи в района на конвенцията и приети от членовете на комисията;
- к) обезпечава съхранението на регистър, основаващ се, *inter alia*, на информацията, предоставена на комисията съгласно приложение 1 към настоящата конвенция относно корабите, извършващи риболов в района на конвенцията, а също и периодичното разпространение на информацията, съдържаща се в регистъра, до всички членове на комисията, а при поискване и индивидуално до всеки член;
- л) действа като законен представител на комисията;
- м) извършва всякакви други функции, необходими за ефикасната и ефективна работа на комисията и други функции, които комисията може да му възложи.

3. При изпълнението на техните функции, директорът и персоналът на комисията не трябва да действат по начин, несъвместим с техния статус или с целта и разпоредбите на настоящата конвенция, нито трябва да имат какви да е финансови интереси в дейности като издирването и изследването, проучването, експлоатацията, преработката и маркетинга на рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция. Също така те съхраняват като поверителна всяка поверителна информация, която са получили или до която са имали достъп по време на работата им за комисията и след това.

Член XIII

Научни щатни сътрудници

Научните щатни сътрудници работят под надзора на директора и на координатора по научните изследвания, ако е назначен такъв съгласно член XII, параграф 2, алинеи г) и д) от настоящата конвенция, и имат следните функции, като се дава приоритет на рибата тон и сходните видове:

- а) ръководи научноизследователските проекти и другите проучвателни дейности, одобрени от комисията съгласно плановете за работа, приети за тази цел;
- б) осигурява на комисията, чрез директора, научни мнения и препоръки в подкрепа на формулировката на мерките за опазване и управление и други въпроси от значение, след консултации с Научния консултативен комитет, освен при обстоятелства, в които очевидни ограничения във времето биха намалили възможностите на директора да предостави своевременно на комисията тези мнения или препоръки;
- в) обезпечава Научния консултативен комитет с информацията, необходима за изпълнението на неговите функции, посочени в приложение 4 към настоящата конвенция;
- г) обезпечава комисията, чрез директора, с препоръки за научни изследвания в подкрепа на функциите на комисията съгласно член VII, параграф 1, алинея а) от настоящата конвенция;
- д) събира и анализира информацията, отнасяща се до настоящи и предишни условия и тенденции за популациите на рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция;
- е) обезпечава комисията, чрез директора, с предложения за стандарти за събиране, проверка и навременен обмен и отчитане на данните относно риболова на рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция;
- ж) събира статистически данни и всякакви видове доклади относно уловите на рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция и работата на корабите в района на конвенцията и цялата останала подходяща информация относно риболова на тези видове, включително ако е уместно, социални и икономически аспекти;
- з) изучава и оценява информация, отнасяща се до методите и процедурите за поддържане и увеличаване на рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция;

- и) публикува или разпространява по друг начин докладите с изводите и всички останали доклади, които попадат в обхвата на настоящата конвенция, а също и други данни, свързани с риболова на рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция, като обезпечава поверителност в съответствие с разпоредбите на член XXII от настоящата конвенция;
- й) извършва всякакви други функции и задачи, каквито може да му се възложат.

Член XIV

Бюджет

1. Комисията приема всяка година своя бюджет за следващата година, съгласно член IX, параграф 3 от настоящата конвенция. При определяне размера на бюджета, комисията взема под внимание принципа на икономическата ефективност.
2. Директорът предоставя на комисията за разглеждане подробен годишен проектобюджет, в който се посочват плащанията, които трябва да бъдат направени от вноските по член XV, параграф 1 и тези по член XV, параграф 3 от настоящата конвенция.
3. Комисията води отделни сметки за дейностите, извършвани по настоящата конвенция и по AIDCP. Услугите, които следва да се предоставят на AIDCP и съответните очаквани разходи се посочват в бюджета на комисията. Преди да започне годината, в която ще се извършват услугите, директорът предоставя за одобрение от събранието на страните по AIDCP бюджетните предвиждания за услугите и разходите за тях, съответстващи на задачите, които трябва да се извършват съгласно това споразумение.
4. Сметките на комисията са предмет на годишен независим финансов одит.

Член XV

Вноски

1. Размерът на вноските на всеки член на комисията към бюджета се определя съгласно схема, приета от комисията и се изменя когато е необходимо съгласно член IX, параграф 3 от настоящата конвенция. Схемата, приета от комисията, е прозрачна и съразмерна за всички членове и се залага във финансовите разпоредби на комисията.
2. Отчисленията, договорени съгласно разпоредбите на параграф 1 от настоящия член, дават възможност на комисията да работи и своевременно покриват годишния бюджет, приет съгласно член XIV, параграф 1 от настоящата конвенция.
3. Комисията създава фонд за доброволни вноски за проучване и опазване на рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция и когато е уместно, свързаните или зависими видове, както и за опазване на морската околна среда.
4. Без да се засягат разпоредбите на член IX от настоящата конвенция, освен ако комисията не реши друго, ако член на комисията изоставя с плащането на своите вноски

в размер, равен или по-голям от общата сума на вноските, които той дължи за предходните двадесет и четири (24) месеца, този член няма правото да участва във вземането на решения в комисията, докато не изпълни своите задължения съгласно настоящия член.

5. Всеки член на комисията поема сама разходите за посещения на събранията на комисията и на неговите помощни органи.

Член XVI

Прозрачност

1. Комисията насърчава прозрачността при вземането на решения и останалите дейности, осъществявани по настоящата конвенция, *inter alia*, чрез:

а) публичното разпространение на уместна информация, която не е поверителна;

и

б) когато е уместно, подпомага консултациите с и ефективното участие на неправителствени организации, представители на рибната промишленост, особено риболовния флот, както и други заинтересовани органи и личности.

2. На представители на държави, които не са страни по конвенцията, на подходящи правителствени и неправителствени организации, включително екологични организации с признат опит по въпроси, отнасящи се до комисията и на оператори от рибната промишленост за риба тон на всяка една от членовете на комисията, които работят в района на конвенцията, особено на риболовния флот за риба тон, се дава възможността да участват в събранията на комисията и на нейните помощни органи като наблюдатели или по друг начин, в зависимост от случая, съгласно принципите и критериите, посочени в приложение 2 към настоящата конвенция, както и съгласно други такива, каквито комисията може да приеме. Тези участници получават своевременно достъп до съответната информация, съгласно правилника и поверителността при достъп до такава информация, каквато комисията може да приеме.

ЧАСТ IV

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ЧЛЕНОВЕТЕ НА КОМИСИЯТА

Член XVII

Права на държавите

Нито една от разпоредбите на настоящата конвенция не може да се тълкува по начин, който е в ущърб или подкопава суверенитета, суверенните права или юрисдикцията, упражнявани от която и да е държава съгласно международното право, а също и нейното становище или възгледи във връзка с въпроси относно морското право.

Член XVIII

Изпълнение, съответствие и правоприлагане от страните

1. Всяка страна предприема мерки, необходими за обезпечаване изпълнението и съответствието с настоящата конвенция, и всякакви мерки за опазване и управление, приети по нея, включително приемането на необходимите закони и разпоредби.
2. Всяка страна предоставя на комисията цялата информация, която може да се изисква за изпълнение целта на настоящата конвенция, включително статистическа и биологична информация, както и информация относно нейните риболовни дейности в района на конвенцията, а също така предоставя на комисията информация относно действията, предприети за изпълнение на мерките приети съгласно настоящата конвенция, когато това се изисква от комисията и в зависимост от случая, предмет на разпоредбите на член XXII от настоящата конвенция и съгласно процедурните правила, които следва да бъдат разработени и приети от комисията.
3. Всяка страна, чрез директора, своевременно информира комитета за изпълнението на мерките, приети от комисията, създадена съгласно разпоредбите на член X от настоящата конвенция, относно:
 - а) правни и административни разпоредби, включително за нарушенията и санкциите, прилагани за привеждане в съответствие с мерките за опазване и управление, приети от комисията;
 - б) действия за осигуряване на съответствие с мерките за опазване и управление, приети от комисията, включително ако е уместно, анализ на отделните случаи и взетите окончателни решения.
4. Всяка страна:
 - а) разрешава използването и разпространението, в зависимост от всички прилагани правила за поверителност, на уместна информация, записана от наблюдатели от комисията на борда или в национална програма;
 - б) гарантира, че корабособствениците и/или капитаните разрешават на комисията, съгласно правилника, приет от комисията в това отношение, да събира и анализира информацията, необходима за осъществяването функциите на комитета върху контрола по изпълнението на мерките, приети от комисията;
 - в) изпраща до комисията на всеки шест месеца отчет за дейностите на нейните риболовни кораби и всякаква друга информация, необходима за работата на комитета върху контрола по изпълнението на мерките, приети от комисията;
5. Всяка страна предприема мерки, за да гарантира, че корабите работещи във води под нейната национална юрисдикция, спазват настоящата конвенция и мерките, приети по нея.
6. Всяка страна, когато има разумни основания да счита, че кораб плаващ под знамето на друга държава, е ангажиран в каква да е друга дейност, която подкопава ефективността на мерките за опазване и управление, приети за района на конвенцията, свежда това на вниманието на заинтересованата държава на знамето и може, в

зависимост от случая, да се обърне по този въпрос и към комисията. Съответната страна предоставя на държавата на знамето пълни доказателства и може да изпрати на комисията резюме от тези доказателства. Комисията не разпространява тази информация, преди да даде възможност на държавата на знамето да направи обяснение, в разумен срок, относно твърдението и предоставените й доказателства, или да възрази, в зависимост от случая.

7. Всяка страна, по искане на комисията или на която и да е друга страна, когато получи съответна информация, че кораб под нейната юрисдикция е извършвал дейности в нарушение на мерките, приети съгласно настоящата конвенция, извършва задълбочено разследване и ако е уместно, процедира съгласно своето национално законодателство и информира при първа възможност комисията, а ако е уместно информира и другата страна за резултатите от това разследване и предприетите действия.

8. Всяка страна, съгласно националното си законодателство и в съответствие с международното право, прилага санкции с достатъчна тежест, за да бъдат ефективни за гарантиране спазването на разпоредбите на настоящата конвенция и на мерките, приети по нея и за да отнемат на нарушителите облагите от незаконните им дейности, включително, в зависимост от случая, отказ, прекратяване или отнемане на разрешителното за риболов.

9. Страните, чиито крайбрежия граничат с района на конвенцията или, чиито кораби осъществяват риболов на рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция, или на чиято територия се разтоварва и преработва улова, оказват съдействие с цел осигуряване спазването на настоящата конвенция и изпълнението на мерките за опазване и управление, приети от комисията, включително чрез приемане на съвместни мерки и схеми, както е уместно.

10. Ако комисията прецени, че корабите извършващи риболов в района на конвенцията, са ангажирани в дейности, които подкопават ефективността на или по друг начин нарушават мерките за опазване и управление, приети от комисията, страните предприемат действия, съгласно препоръките приети от комисията и съгласно настоящата конвенция и международното право, за възпиране на тези кораби от такива дейности, докато държавата на знамето не предприеме необходимото, за да гарантира, че корабите няма да продължат тези дейности.

Член XIX

Изпълнение, съответствие и правоприлагане от риболовните предприятия

Член XVIII от настоящата конвенция се прилага, *mutatis mutandis*, към риболовните предприятия, които са членове на комисията.

Член XX

Задължения на държавата на знамето

1. Всяка страна, съгласно международното право, предприема такива мерки, каквито са необходими, за да гарантира, че корабите плаващи под нейното знаме, спазват разпоредбите на настоящата конвенция и мерките за опазване и управление, приети по

нея, и че тези кораби не са ангажирани в дейности, които подкопават ефективността на тези мерки.

2. Никоя страна не разрешава на който и да е кораб с право да плава под нейното знаме, да се използва за риболов на рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция, освен ако не е получил разрешение за това от съответния орган или органи на тази страна. Страната разрешава използването на корабите, плаващи под нейното знаме, да извършват риболов в района на конвенцията само когато е в състояние да упражнява ефективно своите отговорности по отношение на такива кораби съгласно настоящата конвенция.

3. Освен своите задължения по параграфи 1 и 2 от настоящия член, всяка страна предприема такива мерки, каквито са необходими, за да гарантира че корабите плаващи под нейното знаме, не извършват риболов в районите под суверенитета или националната юрисдикция на която и да е друга държава в района на конвенцията, без съответното разрешително, издадено от компетентните органи на тази държава.

Член XXI

Задължение на риболовните предприятия

Член XX от настоящата конвенция се прилага, *mutatis mutandis*, към риболовните предприятия, които са членове на комисията.

ЧАСТ V

ПОВЕРИТЕЛНОСТ

Член XXII

Поверителност

1. Комисията изготвя правилата за поверителност за всички органи и лица, които имат достъп до информация съгласно настоящата конвенция.

2. Без да накърнява които и да било правила за поверителност, които могат да бъдат приети съгласно параграф 1 от настоящия член, всички лица с достъп до такава поверителна информация, могат да разкриват информация във връзка с правни или административни дела по искане на заинтересования компетентен орган.

ЧАСТ VI

СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член XXIII

Сътрудничество и помощ

1. Комисията полага усилия да приеме мерки, отнасящи се до техническа помощ, трансфер на технологии, обучение и други форми на сътрудничество, за да подпомогнат

развиващите се страни, които са членове на комисията, да изпълнят своите задължения по настоящата конвенция, а също и за да повишат техните възможности за развитие на риболова под съответните им национални юрисдикции и да участват дългосрочно в риболова в открито море.

2. Членовете на комисията улесняват и насърчават това сътрудничество, особено финансовото и техническо сътрудничество и трансфера на такива технологии, каквито са необходими за ефективното изпълнение на параграф 1 от настоящия член.

Член XXIV

Сътрудничество с други организации или структури

1. Комисията си сътрудничи с подрегионални, регионални и международни риболовни организации и структури и когато е уместно, създава с тяхно съгласие съответни институционални структури като например консултативни комитети, с цел насърчаване постигането целта на настоящата конвенция, получаването на най-актуалната научна информация и избягване дублирането в техните дейности.

2. Комисията, със съгласието на съответните организации или структури, приема правилата за работа на институционалните структури, създадени по параграф 1 от настоящия член.

3. Когато районът на конвенцията се застъпва с район, регулиран от друга организация за управление на риболова, комисията си сътрудничи с тази организация, за да гарантира, че целта на настоящата конвенция е постигната. За тази цел, чрез консултации или други инструменти, комисията полага усилия да се договори с другата организация по съответните мерки, които трябва да се вземат, например хармонизирането и съгласуването на мерките за опазване и управление, приети от комисията и от другата организация, или постигането на решение, съгласно което комисията или другата организация, в зависимост от случая, избягват мерки по отношение на видовете в този район, който се регулира от другия.

4. Разпоредбите на параграф 3 от настоящия член се прилагат, както е уместно, в случая на рибни запаси, които мигрират през районите под компетенцията на комисията и на другата организация или организации или структури.

ЧАСТ VII

УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

Член XXV

Уреждане на спорове

1. Членовете на комисията си сътрудничат, с цел избягване на спорове. Всеки член може да се консултира с един или повече членове относно който и да е спор, свързан с тълкуването или прилагането на разпоредбите на настоящата конвенция, за да се постигне задоволително решение възможно най-бързо.

2. Ако даден спор не може да бъде разрешен чрез такива консултации в рамките на един разумен срок, съответните членове се консултират възможно най-бързо помежду си, за да уредят спора чрез мирни средства, приемливи за тях и в съответствие с международното право.

3. В случаите, когато двама или повече от членовете на комисията се съгласят, че спорът им е от техническо естество и че не са в състояние да го разрешат помежду си, те могат по взаимно съгласие да отнесат спора към специално привлечена независима експертна група, създадена в рамките на комисията съгласно процедурите, приети за тази цел от комисията. Групата се съвещава със заинтересованите членове и полага усилия за бързо разрешаване на спора, без да прибегва до задължителните процедури за уреждане на спорове.

ЧАСТ VIII

НЕЧЛЕНУВАЩИ

Член XXVI

Нечленуващи

1. Комисията и нейните членове насърчават всички държави и регионални организации за икономическа интеграция по член XXVII от настоящата конвенция и ако е уместно, риболовните предприятия по член XXVIII от настоящата конвенция, които не членуват в комисията, да станат членове или да приемат закони и разпоредби в съответствие с настоящата конвенция.

2. Членовете на комисията обменят информация помежду си, пряко или чрез комисията, във връзка с дейностите на кораби на нечленуващи страни, които подкопават ефективността на настоящата конвенция.

3. Комисията и нейните членове си сътрудничат, в съответствие с настоящата конвенция и международното право, съвместно да възпират корабите на нечленуващи страни от извършването на дейности, които подкопават ефективността на настоящата конвенция. За тази цел членовете, *inter alia*, обръщат внимание на нечленуващите страни за такива дейности, извършвани от техни кораби.

ЧАСТ IX

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член XXVII

Подписване

1. Настоящата конвенция е отворена за подписване във Вашингтон от 14 ноември 2003 г. до 31 декември 2004 г., от:

а) страните по Конвенцията от 1949 г.;

- б) държави, които не са страни по Конвенцията от 1949 г., с брегова линия, граничеща с района на Конвенцията;

и

- в) държави и регионални организации за икономическа интеграция, които не са страни по Конвенцията от 1949 г. и, чиито кораби са извършвали риболов на рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция, по което и да е време през четирите години, предшестващи приемането на настоящата конвенция и, които са участвали в преговорите по настоящата конвенция;

и

- г) други държави, които не са страни по Конвенцията от 1949 г. и, чиито кораби са извършвали риболов на рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция, по което и да е време през четирите години, предшестващи приемането на настоящата конвенция, след консултации със страните по Конвенцията от 1949 г.

2. По отношение на регионалните организации за икономическа интеграция, упоменати в параграф 1 от настоящия член, никоя държава-членка на такава организация не може да подпише настоящата конвенция, освен ако не представлява територия, която се намира извън териториалният обхват на договора за създаване на организацията и при условие, че участието на такава държава-членка се ограничава само до представляване интересите на тази територия.

Член XXVIII

Риболовни предприятия

1. Всяко риболовно предприятие, чиито кораби са извършвали риболов на рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция, по което и да е време през четирите години, предшестващи приемането на настоящата конвенция, може да изрази своето твърдо задължение за обвързване с условията на настоящата конвенция и спазване на мерките за опазване и управление, приети по нея, чрез:

- а) подписване на документ, по време на срока по член XXVII, параграф 1 от настоящата конвенция, изготвен за тази цел съгласно резолюция, която трябва да се приеме от комисията съгласно Конвенцията от 1949 г.;

и/или

- б) по време на или след гореупоменатия срок, чрез изпращане на писмено съобщение до депозитара съгласно резолюция, която трябва да се приеме от комисията съгласно Конвенцията от 1949 г. Депозитарят незабавно изпраща копие от това съобщение до всички подписващи и до страните.

2. Задължението, изразено съгласно параграф 1 от настоящия член, влиза в сила от датата по член XXXI, параграф 1 от настоящата конвенция, или от датата на писменото съобщение по параграф 1 от настоящия член, в зависимост от това коя дата е по-късна.

3. Всяко риболовно предприятие, съгласно горното, може да изрази своето твърдо задължение за обвързване с условията на настоящата конвенция, както и нейните възможни изменения съгласно член XXXIV или член XXXV от нея, чрез изпращане на писмено съобщение до депозитара съгласно резолюцията по параграф 1 от настоящия член.

4. Задължението, изразено съгласно параграф 3 от настоящия член, влиза в сила от датите по член XXXIV, параграф 3 и член XXXV, параграф 4 от настоящата конвенция, или от датата на писменото съобщение по параграф 1 от настоящия член, в зависимост от това коя дата е по-късна.

Член XXIX

Ратифициране, приемане и одобрение

Настоящата конвенция е предмет на ратифициране, приемане или одобрение от подписващите съгласно техните законодателства и процедури.

Член XXX

Присъединяване

Настоящата конвенция остава отворена за присъединяване от всяка държава или регионална организация за икономическа интеграция:

- а) която отговаря на изискванията на член XXVII от настоящата конвенция;

или
- б) чиито кораби извършват риболов на рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция, след консултации със страните;

или
- в) която по друг начин е поканена да се присъедини въз основа на решение на страните.

Член XXXI

Влизане в сила

1. Настоящата конвенция влиза в сила петнадесет (15) месеца след депозиране пред депозитара на седмия по ред инструмент за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване на страните по Конвенцията от 1949 г., които са били страни по нея на датата, на която настоящата конвенция е отворена за подписване.

2. След датата на влизане в сила на настоящата конвенция, по отношение на всяка държава или регионална организация за икономическа интеграция, която отговаря на

изискванията на член XXVII или член XXX, настоящата конвенция влиза в сила за упоменатата държава или регионална организация за икономическа интеграция на тридесетия (30-я) ден след депозирането на нейния инструмент за ратифициране, приемане, одобрение или присъединяване.

3. При влизането в сила на настоящата конвенция, тя ще има преимуществена сила пред Конвенцията от 1949 г. Същото се отнася и за страните по настоящата конвенция спрямо страните по Конвенцията от 1949 г.

4. При влизането в сила на настоящата конвенция, мерките за опазване и управление и другите договорености, приети от комисията по Конвенцията от 1949 г., остават в сила до изтичането на срока им, до прекратяването им с решение на комисията или до замяната им от други мерки или договорености, приети съгласно настоящата конвенция.

5. При влизането в сила на настоящата конвенция, страна по Конвенцията от 1949 г., която още не се е съгласила да се обвърже с настоящата конвенция, се счита за член на комисията, докато не реши да прекрати членството си в комисията, като нотифицира писмено за това депозитара преди влизането в сила на настоящата конвенция.

6. При влизането в сила на настоящата конвенция, за всички страни по Конвенцията от 1949 г. последната се счита за прекратена съгласно съответните правила на международното право, посочени в член 59 от Виенската конвенция за правото на договорите.

Член XXXII

Временно прилагане

1. Съгласно своите закони и разпоредби, държава или регионална организация за икономическа интеграция, която отговаря на изискванията на член XXVII или член XXX от настоящата конвенция, може да приложи настоящата конвенция временно, като съответно нотифицира писмено за това депозитара. Това временно прилагане започва на по-късната от двете дати: датата на влизане в сила на настоящата конвенция и датата на получаване на тази нотификация от депозитара.

2. Временното прилагане на настоящата конвенция от държава или регионална организация за икономическа интеграция по параграф 1 от настоящия член, се прекратява при влизането в сила на настоящата конвенция за тази държава или регионална организация за икономическа интеграция, или, когато тази държава или регионална организация за икономическа интеграция нотифицира депозитара за своето намерение да прекрати временното прилагане на настоящата конвенция.

Член XXXIII

Резерви

По настоящата конвенция не могат да се формулират никакви резерви.

Член XXXIV

Изменения

1. Всеки член на комисията може да предложи изменение на конвенцията, като предостави на директора текст с предлаганото изменение най-малко шестдесет (60) дни преди събрание на комисията. Директорът незабавно изпраща копие от този текст до всички останали членове.
2. Измененията към конвенцията се приемат съгласно член IX, параграф 2 от настоящата конвенция.
3. Измененията на настоящата конвенция влизат в сила деветдесет (90) дни след като всички страни по конвенцията, които са имали този статус по времето на одобрение на измененията, са депозирали при депозитара своите документи за ратифициране, приемане или одобрение на тези изменения.
4. Държави или регионални организации за икономическа интеграция, които стават страни по настоящата конвенция след влизане в сила на измененията на конвенцията или нейните приложения, се считат за страна по конвенцията, както е изменена.

Член XXXV

Приложения

1. Приложенията към настоящата конвенция представляват неразделна част от нея и освен ако изрично не е предвидено друго, позоваването на настоящата конвенция включва позоваване на приложенията към нея.
2. Всеки член на комисията може да предложи изменение на дадено приложение към конвенцията, като предостави на директора текст с предлаганото изменение най-малко шестдесет (60) дни преди събрание на комисията. Директорът незабавно изпраща копие от този текст до всички останали членове.
3. Измененията на приложенията се приемат съгласно член IX, параграф 2 от настоящата конвенция.
4. Освен ако не е договорено друго, измененията към дадено приложение влизат в сила за всички членове на комисията деветдесет (90) дни след тяхното приемане съгласно параграф 3 от настоящия член.

Член XXXVI

Оттегляне

1. Всяка страна може да се оттегли по всяко време след изтичането на дванадесет (12) месеца от датата, на която настоящата конвенция е влязла в сила по отношение на тази страна, чрез писмено известие за това оттегляне до депозитара. Депозитарът информира останалите страни за това оттегляне в срок от тридесет (30) дни от получаване на това известие. Оттеглянето влиза в сила шест (6) месеца след получаването на това известие от депозитара.

2. Настоящият член се прилага, *mutatis mutandis*, към всяко риболовно предприятие във връзка с неговото задължение по член XXVIII от настоящата конвенция.

Член XXXVII

Депозитар

Оригиналните текстове на настоящата конвенция се депозират при правителството на Съединените американски щати, което изпраща заверени копия от тях до подписващите и страните по нея, и до Генералния секретар на Организацията на обединените нации за регистриране и публикуване, съгласно член 102 от Хартата на Организацията на обединените нации.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО, долуподписаните, надлежно упълномощени от съответните им правителства, представители подписаха настоящата конвенция.

СЪСТАВЕНО във Вашингтон, на 14-ия ден на месец ноември 2003 г., на английски, испански и френски език, като и трите текста са еднакво автентични.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Насоки и критерии за създаване на регистри на корабите

1. В изпълнение на член XII, параграф 2, алинея к) от настоящата конвенция, всяка страна води регистър на корабите, имащи право да плават под нейното знаме и получили разрешение да извършват риболов в района на Конвенцията за рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция, и гарантират, че в този регистър е въведена следната информация за корабите:

- а) име на кораба, регистрационен номер, предишни имена (ако са известни) и пристанище на регистрацията на кораба;
- б) снимка на кораба, показваща неговия регистрационен номер;
- в) име и адрес на собственика или собствениците;
- г) име и адрес на оператора(ите) и/или на управителя(те), ако има;
- д) предишно знаме (ако е известно и ако има);
- е) международна позивна (ако има);
- ж) къде и кога е построен;
- з) тип на кораба;
- и) вид на риболовните методи;
- й) дължина, ширина и височина на борда;
- к) бруто тонаж;
- л) мощност на главния двигател или двигатели;
- м) вид на разрешителното за риболов, издадено от държавата на знамето;
- н) тип на инсталацията за замразяване, капацитет за замразяване, брой и вместимост на рибните трюмове.

2. Комисията може да реши да освободи корабите от изискванията на параграф 1 от настоящото приложение въз основа на тяхната дължина или друга характеристика.

3. Всяка страна предоставя на директора, съгласно процедурите установени от комисията, информацията по параграф 1 от настоящото приложение и незабавно нотифицира директора за всички промени в тази информация.

4. Всяка страна незабавно информира директора за:

- а) всички допълнения към регистъра;

б) заличавания от регистъра поради:

- i) доброволно изоставяне или неподновяване на разрешителното за риболов от собственика или оператора на кораба;
- ii) отнемане на разрешителното за риболов на кораба съгласно член XX, параграф 2 от настоящата конвенция;
- iii) факта, че корабът повече няма право да плава под нейното знаме;
- iv) бракуване, изваждане от експлоатация или загуба на кораба;

и

- v) всякаква друга причина,

като посочва кои от изброените по-горе причини се прилагат.

5. Настоящото приложение се прилага, *mutatis mutandis*, към риболовните предприятия, които са членове на комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Принципи и критерии за участието на наблюдатели на събранията на комисията

1. Директорът кани на събранията на комисията, свиквани съгласно член VIII от настоящата конвенция, междуправителствени организации, чиято дейност е от практическо значение за изпълнението на настоящата конвенция, а също и нечленуващи страни, заинтересувани от опазването и устойчивото използване на рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция, които са поискали това.
2. Неправителствените организации (НПО) по член XVI, параграф 2 от настоящата конвенция имат право да участват като наблюдатели на всички събрания на комисията и нейните помощни органи, свиквани съгласно член VIII от настоящата конвенция, освен събранията, провеждани при извънредна сесия или събрания на ръководителите на делегацията.
3. Всяка НПО, която желае да участва като наблюдател в събрание на комисията, нотифицира директора за това най-малко петдесет (50) дни преди събранието. Директорът нотифицира членовете на комисията за имената на тези НПО, заедно с информацията по параграф 6 от настоящото приложение, най-малко четиридесет и пет (45) дни преди началото на събранието.
4. Ако дадено събрание на комисията се проведе преди изтичането на петдесетдневното (50) известие, директорът проявява по-голяма гъвкавост по отношение на сроковете по параграф 3 от настоящото приложение.
5. НПО, която желае да участва в събранията на комисията и нейните помощни органи, може да получи разрешение за това на годишна база, съгласно параграф 7 от настоящото приложение.
6. Исканията за участие по параграфи 3, 4 и 5 от настоящото приложение съдържат името и адреса на офиса на НПО и описание на нейната мисия, а също и как нейната мисия и дейности са свързани с работата на комисията. Тази информация се актуализира, ако е необходимо.
7. НПО която желае да участва като наблюдател, може да участва освен ако най-малко една трета от членовете на комисията не възразят писмено срещу такова участие.
8. На всички наблюдатели, допуснати до събрание на комисията, се изпраща или предоставя по друг начин същата документация, която обикновено се дава и на членовете на комисията, освен документацията, съдържаща поверителни търговски данни.
9. Всеки наблюдател, допуснат до събрание на комисията, може:
 - а) да участва в събрания, съгласно параграф 2 от настоящото приложение, но няма право на глас;

- б) да прави устни изявления по време на събранията, ако получи покана за това от председателя;
 - в) разпространява документи по време на събранието, с одобрението на председателя;
- и
- г) да се ангажира в други дейности, ако са уместни и одобрени от председателя.
10. Директорът може да изиска от наблюдателите от нечленуваща страна или от НПО да заплатят разумни такси и да покрият разходите за тяхното участие.
 11. Всички наблюдатели, допуснати до събрание на комисията, спазват правилата и процедурите, прилагани към останалите участници в събранието.
 12. Всяка НПО, която не спазва изискванията на параграф 11 от настоящото приложение, се изключва от по-нататъшно участие в събрания, освен ако комисията не реши друго.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Комитет за проверка изпълнението на мерките, приети от комисията

Функциите на комитета за проверка изпълнението на мерките, приети от комисията, създаден съгласно член X от настоящата конвенция, са следните:

- а) проверява и контролира спазването на мерките за опазване и управление, приети от комисията, а също и съвместните мерки по член XVIII, параграф 9 от настоящата конвенция;
- б) анализира информация според това под какъв флаг плава или когато информацията под какъв флаг плава не може да обхване съответния случай, всяка друга информация, която е необходима за изпълнение на функциите му;
- в) предоставя на комисията информация, технически съвети и препоръки, отнасящи се до изпълнението и спазването на мерките за опазване и управление;
- г) препоръчва на комисията средства за насърчаване съгласуваността между мерките за управление на риболова на членовете на комисията;
- д) препоръчва на комисията средства за насърчаване ефективното изпълнение на член XVIII, параграф 10 от настоящата конвенция;
- е) след консултации с Научния консултативен комитет, препоръчва на комисията приоритетите и целите на програмата за събиране на данни и мониторинг, посочена в член VII, параграф 1, алинея и) от настоящата конвенция и оценява резултатите на тази програма;
- ж) изпълнява всякакви други функции, каквито комисията може да нареди.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

Научен консултативен комитет

Функциите на Научния консултативен комитет, създаден съгласно член XI от настоящата конвенция, са следните:

- а) проверява плановете, предложенията и изследователските програми на комисията, и предоставя на комисията подходящи съвети;
- б) проверява всички оценки, анализи, изследвания или дейности, а също и препоръките, подготвени за комисията от неговите научни експерти, преди комисията да обсъжда тези препоръки, и предоставя допълнителна информация, съвети и коментари на комисията по тези въпроси;
- в) препоръчва на комисията специални тематики и проблеми, които да се адресират до научните експерти като част от бъдещата им работа;
- г) след консултации с комитета за проверка изпълнението на мерките, приети от комисията, препоръчва на комисията приоритетите и целите на програмата за събиране на данни и мониторинг съгласно член VII, параграф 1, алинея и) от настоящата конвенция, и оценява резултатите от тази програма;
- д) съдейства на комисията и директора за намиране на източници за финансиране, за провеждане на изследванията, които трябва да се правят съгласно настоящата конвенция;
- е) разработва и поощрява сътрудничеството между и сред членовете на комисията чрез техните изследователски институти, с цел увеличаване на познанията за рибните запаси, обхванати от настоящата конвенция;
- ж) насърчава и улеснява, според случая, сътрудничеството на комисията с други национални и международни обществени или частни организации със сходни цели;
- з) разглежда всеки един въпрос, поставен му от комисията;
- и) извършва всякакви други функции и задачи, каквито комисията може да поиска или възложи.